Table 1 - System Requirement/ **Таблица 1** – Технические требования к системе/ **1-кесте** - Жүйе талаптары

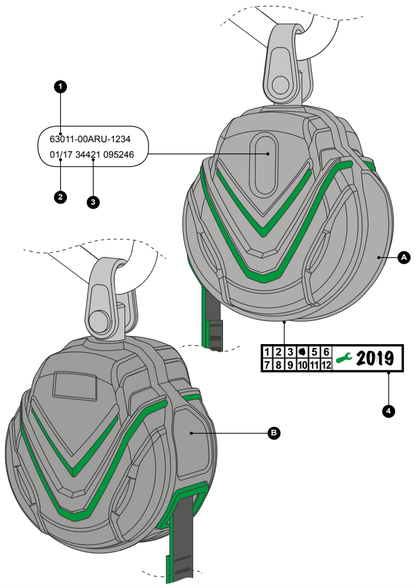
EN Component/ RU Компонент/ KK Құрамдас бөлік	Eurosian Economic Union / Евразийский Экономический Союз / Еуразиялық Экономикалық Одақ ТР ТС 019/2011
Anchorage connector standard Анкерный устройство, стандарт Анкерлік жалғағыш стандарты	ГОСТ Р ЕН 795-2014
Harness Standard Страховочная привязь, стандарт Сақтандыру белдігінің стандарты	ГОСТ Р ЕН 361-2008
Connectors Standard Соединительные элементы, стандарт Жалғағыштар стандарты	ГОСТ Р ЕН 362-2008
Structure Strength Прочность конструкции Құрылым беріктігі	12 kN

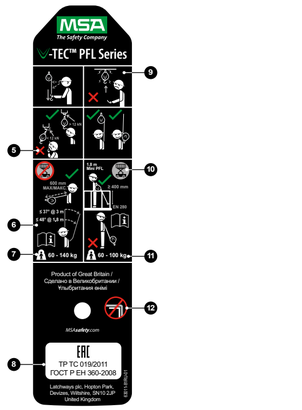
Table 4 - Pre-use checks/ **Таблица 4** - Проверки перед использованием/ **4-кесте** - Пайдалану алдындағы тексеру жұмыстары

EN Pre-use checks	Completed prior to each use. Tag "unusable" and pass to a Technician if Pre-use checks are not passed.	RU Проверки перед использованием	Выполняется перед каждым использованием. Если проверки перед началом эксплуатации не были выполнены, изделие следует пометить как «непригодное» и передать его техническому специалисту.	KK Пайдалану алдын-дағы тексеру жұмыстары	Пайдаланар алдында орындалуы керек. Пайдалану алдында орындалатын тексерістен өтпесе, "қолдануға болмайды" деп белгілеп, техник маманға тапсырыңыз.
Labels	Ensure labels are legible	Этикетки	Убедитесь, что маркировка разборчивая	Жапсырмалар	Жапсырмалардың анық көрінетініне көз жеткізіңіз
Examination date	Ensure date of next examination has not elapsed ❹	Дата проверки	Убедитесь, что не истекла дата следующей проверки ❹	Тексеру күні	Келесі тексеру күні өтіп кетпегеніне көз жеткізіңіз ❹
Product life	Ensure product has not reached the end of its service life	Срок службы	Убедитесь, что срок службы изделия не закончился	Өнімнің жарамдылық мерзімі	Өнімнің қызмет ету мерзімі аяқталмағанына көз жеткізіңіз
Load indicator	Ensure load indicator has not been deployed (**Figure 1**)	Индикатор нагрузки	Убедитесь, что индикатор нагрузки не сработал (**рис. 1**)	Жүктеме индикаторы	Жүк индикаторының іске қосылып кетпеуін қадағалаңыз (**1-сурет**)
General condition	Examine for signs of excessive damage, wear, corrosion or contamination. Check all webbing for signs of cuts, abrasion, fraying / broken strands, tears, burns, mould, discolouration or chemical attack. Check all cable for any signs of corrosion, damage or contamination. Ensure correct operation of connectors.	Общее состояние	Обследуйте на наличие чрезмерных повреж-дений, износа, коррозии или загрязнений. Проверьте все стропы из тканой ленты на на-личие надрезов, истирания, изнашивающихся/ разорванных нитей, мест надрыва, обгорания, плесени, обесцвечивания или химического воздействия. Проверьте весь проволочный канат на наличие коррозии, повреждений или загрязнений. Обеспечьте правильность функци-онирования соединительных элементов	Жалпы күйі	Қатты зақымдалу, тозу, коррозияға ұшырау не-месе ластану белгілерінің бар-жоғын тексеріңіз. Барлық тоқыма баудың кесілген, қажалған, тозған / үзілген жіптерінің, жыртылған, күйген, көгерген, түссізденген белгілерінің немесе химиялық әсерге ұшыраған жерлерінің бар-жоғын тексеріңіз. Барлық кабельде коррозия, зақымдану немесе ластану белгілерінің бар-жоғын тексеріңіз. Жалғағыштардың дұрыс жұмыс істеуін қамтамасыз етіңіз.
Reserve line indicator	Pull lifeline to the end and ensure that the reserve-line pin is still in place	Индикатор резерва стропа	Вытяните до конца втягивающийся строп и убедитесь, что штырь резерва стропа еще находится на месте	Резервтік желі индикаторы	Құтқару шеңберін соңына дейін тартып, резервтік желі істігі орнында екеніне көз жеткізіңіз
Retraction	Hold the device vertically, pull lifeline out and ensure retraction is smooth and unhesitant (maintain a light tension on the lifeline whilst it retracts)	Втягивание	Расположите устройство вертикально, вытяните втягивающийся строп и убедитесь, что втягивание является плавным, без рывков (обеспечьте легкое натяжение страховочного троса во время его втягивания)	Тарту	Құрылғыны тік ұстап тұрып, құтқару шеңберін тартып шығарыңыз, оның бірқалыпты әрі шұғыл қимылсыз тартылуын қадағалаңыз (құтқару шеңберін тартып жатқанда, керіліс деңгейі қатты болмауы керек)
Lock-on	Pull sharply on the lifeline – ensure device locks	Блокировка	Резко дернете втягивающийся строп, убедитесь, что сработала блокировка	Құлыптау	Құтқару шеңберін қатты тартып қалып, құрылғының құлыпталғанына көз жеткізіңіз

Table 5 - Materials/ **Таблица 5** - Материалы/ **5-кесте** - Материалдар

EN Component	EN Material
Case	Polycarbonate
Drum - cable	PC-ABS / aluminium
Drum - webbing	PC-ABS / bronze
Chassis, pawls, locking mechanism, swivel, main spring	Stainless steel
Lifeline - cable ⓬	Ø 5 mm (3/16") galvanised steel
Lifeline - webbing ⓬	HMPE / Polyester
Connectors	Steel or Aluminium
RU Компонент	**RU Материалы**
Корпус	Поликарбонат
Барабан - проволочный канат	PC-ABS / алюминий
Барабан - тканая лента	PC-ABS / бронза
Ходовая часть, собачки, механизм блокировки, шарнир, основная пружина	Нержавеющая сталь
Втягивающийся строп проволочный канат ⓬	Ø 0 5 мм, оцинкованная сталь
втягивающийся строп - тканая лента ⓬	СВМПЭ/Полиэфир
Соединительные элементы	Сталь или алюминий
KK Құрамдас бөлік	**KK Материал**
Корпус	Поликарбонат
Барабан - кабель	PC-ABS / алюминий
Барабан - тоқыма бау	PC-ABS / қола
Шасси, ілгешектер, құлыптау механизмі, шарнир, негізгі серіппе	Тот баспайтын болат
Құтқару шеңбері - кабель ⓬	Ø 5 мм (3/16") мырышпен қапталған болат
Құтқару шеңбері - тоқыма бау ⓬	HMPE / Полиэфир
Жалғағыштар	Болат немесе алюминий





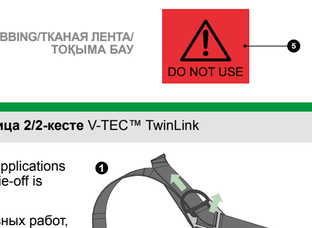
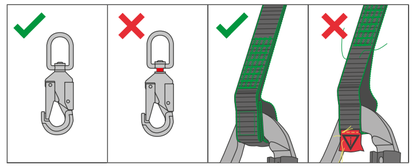


Figure 1 - Load indicator/ **Рис. 1** - Индикатор нагрузки/ **1-сурет** - Жүк индикаторы



Product Marking/Marcado del producto/Өнім таңбасы

	EN	RU	KK
❶	Model number	Номер модели	Үлгі нөмірі
❷	Date of manufacture MM/YY	Дата изготовления ММ/ГГ	Жасалған күні АА/ЖЖ
❸	Serial number	Серийный номер	Сериялық нөмірі
❹	Date of next examination	Дата следующей проверки	Келесі тексеру күні
❺	Do not use	Не использовать	Пайдалануға болмайды
❻	Acceptable anchor locations (**Table 3**)	Приемлемое расположение анкеров (**Таблица 3**)	Пайдалануға болатын анкерлік бекіту нүктелері (**3-кесте**)
❼	Capacity	Вес пользователя	Жүктемесі
❽	Standard	Стандарт	Стандарт
❾	Product warning	Предупреждающая информация об изделии	Өнім ескертпесі
❿	Securing on a MEWP (V-TEC Mini PFL webbing 1.8 m)	Установка на подъемной платформе (V-TEC Mini PFL строп 1,8 м)	Жылжымалы көтеру платформасына бекіту (V-TEC Mini PFL 1,8 м тоқыма бау)
⓫	Capacity (MEWP)	Вес пользователя (подъемная платформа)	Жүктеме (жылжымалы көтеру платформасы)
⓬	Do not use over an edge	Не использовать на краю	Жиекте пайдалануға болмайды
⓭	Load-indicator	Индикатор нагрузки	Жүк индикаторы
⓮	Lifeline construction	Состав страховочного троса	Құтқару шеңберінің құрылымы
⓯	Length	Длина	Ұзындығы

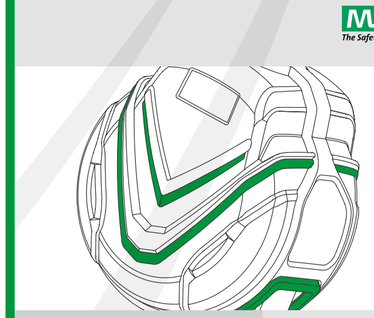


Table 3 - Acceptable anchor locations/ **Таблица 3** - Приемлемое расположение анкеров/ **3-кесте** - Пайдалануға болатын анкерлік бекіту орындары

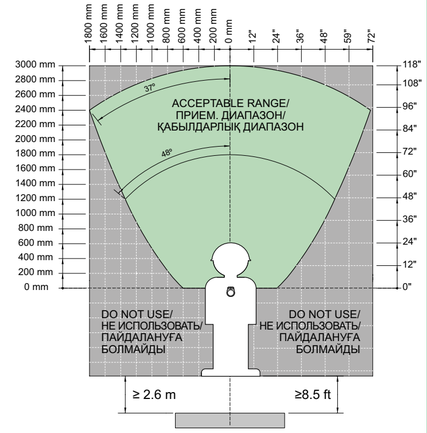


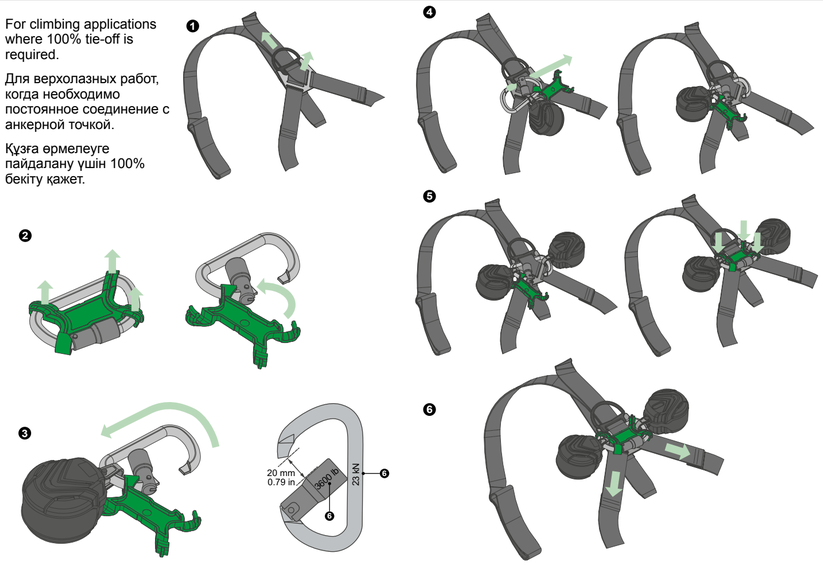
Table 2/Таблица 2/2-кесте V-TEC™ TwinLink

TwinLink Connectors = aluminium / Соединительные элементы TwinLink = алюминий / TwinLink жалғағыштары= алюминий

For climbing applications where 100% tie-off is required.

Для верхолазных работ, когда необходимо постоянное соединение с анкерной точкой.

Құзға өрмелеуге пайдалану үшін 100% бекіту қажет.



PLACE STICKER HERE

EN Important document – retain for future use
RU Важный документ - сохраните для использования в будущем
KK Маңызды құжат – болашақта пайдалану үшін сақтап қойыңыз

Latchways plc., an MSA brand
Hopton Park, Devizes
Wiltshire, SN10 2JP
Great Britain
Phone ++44 (0)800 066 2222
Email: info.gb@MSAsafety.com Website: MSAsafety.com
Product of Great Britain

63011-968RU-02

MSAsafety.com

EN

A V-TEC TwinLink can be used to connect two V-TEC PFLs side-by-side on a full body harness* just below the rear D-Ring.

The V-TEC TwinLink shall only be used to connect a maximum of two V-TEC PFLs to the harness. Any other devices shall be connected directly to the harness D-ring.**

To install two V-TEC PFLs on to a full body harness using the V-TEC TwinLink:

❶ Lift the rear dorsal D-ring on the harness and pull the webbing straps through the dorsal pad until there is enough space to feed the V-TEC TwinLink between the webbing straps and dorsal pad

❷ Unclip the plastic divider on the V-TEC TwinLink and rotate, then lift and twist the gate on the aluminium connector and push the gate inwards to open the connector.

❸ Feed the aluminium connector through the swivel eyelet on the first V-TEC PFL

❹ Feed the aluminium connector behind both webbing straps on the harness

❺ Add the second V-TEC PFL on to the V-TEC TwinLink and allow the connector gate to snap shut. Then rotate the plastic divider and clip it in to position either side of the webbing straps.

❻ Pull the harness straps back through the dorsal pad to eliminate slack in the webbing

Following installation the V-TEC TwinLink should be inspected by a second user.

❶ Ensure the aluminium connector is passed through both harness webbing straps between two slots in the dorsal plate; ❷ Ensure the V-TEC PFL swivel eyelets are located on either side of the aluminium connector, in separate cavities; ❸ Ensure both harness straps are pulled tight and equally through the dorsal plate

During climbing V-TEC PFLs shall be connected to different anchor points at different heights. This ensures that only one V-TEC PFL would arrest a fall and protects the User from excessive fall arrest forces. Whilst working only one V-TEC PFL shall be connect to an anchor point, the other may be left unconnected or attached to a designated harness parking point.

*V-TEC TwinLink shall only be used with harness types checked for compatibility by Latchways plc. Details are available at www.MSAsafety.com.

** The V-TEC TwinLink (minus the clip) may be used to attatch directly to a full body harness D-ring.

RU

Соединительный элемент V-TEC TwinLink используется для параллель-ного соединения двух блоков V-TEC PFL (индивидуальных ограничителей падения) на страховочной привязи* ниже заднего D-образного кольца.

Соединительный элемент V-TEC TwinLink используется только для соединения не более двух блоков V-TEC PFL со страховочной привязью. Другие устройства подсоединяются непосредственно к D-образному кольцу страховочной привязи.**

Для установки двух блоков V-TEC PFL на страховочную привязь с помощью соединительного элемента V-TEC TwinLink:

❶ Поднимите наспинное заднее D-об-разное кольцо на страховочной привязи и тяните стропы из тканой ленты через наспинную подушечку до тех пор, пока не образуется достаточно места для установки соединительного элемента V-TEC TwinLink между стропами из тканой ленты и наспинной подушечкой.

❷ Отстегните пластиковый разделитель на соединительном элементе V-TEC TwinLink и поверните его, затем поднимите и поверните запорный механизм на алюмини-евом соединительном элементе и нажмите запорный механизм вовнутрь, чтобы открыть соедини-тельный элемент.

❸ Проденьте алюминиевый соедини-тельный элемент через ушко шарнира на первом блоке V-TEC PFL.

❹ Проденьте алюминиевый соедини-тельный элемент сзади обоих строп из тканой ленты на страховочной привязи.

❺ Добавьте второй блок V-TEC PFL на соединительный элемент V-TEC TwinLink, при этом должен защелкнуться запорный элемент соединительного элемента. Затем поверните пластиковый раздели-тель и защелкните его в заданном положении по обеим сторонам стропов из тканой ленты.

❻ Потяните назад ремни через нас-пинную подушечку для устранения слабины в тканых лентах.

После установки соединительного элемента V-TEC TwinLink его должен проверить второй пользователь.

❶ Убедитесь, что алюминиевый сое-динительный элемент просунут через оба ремня из тканой ленты между двумя прорезями наспинной пласти-ны; ❷ Убедитесь, что ушки шарнира блока V-TEC PFL расположены по обеим сторонам алюминиевого сое-динительного элемента, в отдельных углублениях; ❸ Убедитесь, что оба ремня туго и равномерно натянуты через наспинную пластину.

Во время подъема блоки V-TEC PFL должны быть подсоединены к различным анкерным точкам на различной высоте. Это гарантирует, что только один блок V-TEC PFL будет страховать от падения и защитит Пользователя от избыточных сил, действующих при замедлении паде-ния. Во время работы только один блок V-TEC PFL должен быть подсоединен к анкерной точке, другой блок должен оставаться не подсоединенным или прикрепленным к специальной точке на страховочной привязи.

*Соединительный элемент V-TEC TwinLink должен использоваться только с типом страховочной привязи, проверенным на совместимость компанией Latchways plc. Подробную информацию можно найти на сайте www.MSAsafety.com.

** соединительный элемент V-TEC TwinLink (за исключением зажима) может использо-ваться для подсоединения непосредственно к D-образному кольцу страховочной привязи.

KK

V-TEC TwinLink құрылғысын екі V-TEC PFL құрылғысын артқы D тәрізді сақинасынан сәл төмен денені толық сақтандыру белдігінде* бүйірлей жалғауға пайдалануға болады.

V-TEC TwinLink құрылғысын тек ең көбі екі V-TEC PFL құрылғысын сақтандыру белдігіне жалғау үшін пайдаланған жөн. Басқа құрылғыларды сақтандыру белдігінің D тәрізді сақинасына тікелей жалғау қажет.**

Екі V-TEC PFL құрылғысын денені толық сақтандыру белдігіне V-TEC TwinLink көмегімен жалғау үшін:

❶ V-TEC TwinLink құрылғысын тоқыма баулар мен сыртқы төсеме арасында өткізуге жеткілікті орын қалғанша сақтандыру белдігіндегі артқы сыртқы D тәрізді сақинасын көтеріп, тоқыма бауларды сыртқы төсеме арқылы тартыңыз

❷ V-TEC TwinLink құрылғысындағы пластмасса бөлгішті шешіп айналдырыңыз, содан кейін алюминий жалғағыштағы бекіткелі бұрап, көтеріңіз де, жалғағышты ашу үшін бекіткелі ішке қарай басыңыз.

❸ Алюминий жалғағышты бірінші V-TEC PFL құрылғысындағы шарнир ілмек арқылы өткізіңіз

❹ Алюминий жалғағышты сақтандыру белдігіндегі екі тоқыма баудың артына қарай өткізіңіз

❺ Екінші V-TEC PFL құрылғысын V-TEC TwinLink құрылғысына қосып, жалғағыш бекіткіспен сырт өткізіп бекітіңіз. Содан кейін пластмасса бөлгішті айналдырып, тоқыма баудың екі жағынан бекітіңіз.

❻ Тоқыма баудың салбырауын азайту үшін сақтандыру белдігін сыртқы төсеме арқылы кері тартыңыз

V-TEC TwinLink құрылғысын орнатқаннан кейін екінші пайдаланушы тексерген жөн.

❶ Алюминий жалғағыштың сыртқы тақтадағы екі ұяшық арасындағы екі сақтандыру белдігінің тоқыма бауы арқылы өтуін тексеріңіз; ❷ V-TEC PFL құрылғысының шарнир ілмектері алюминий жалғағыштың екі жағында бөлек қуыста орналасуын тексеріңіз; ❸ Екі сақтандыру белдігінің қатты керіпін, сыртқы тақта арқылы бірқелкі тартылғанына көз жеткізіңіз

Өрмелеу кезінде V-TEC PFL құрылғылары әртүрлі биіктіктегі әртүрлі анкерлік бекіту нүктелеріне жалғануы тиіс. Бұл тек бір V-TEC PFL құрылғысының құлаған кезде ұстап қалуын қамтамасыз етеді және пайдаланушыны құлаганда тым катты устап калу күшінен қорғайды. Жұмыс істеу кезінде тек бір V-TEC PFL құрылғысы анкерлік бекіту нүктесіне бекітілуі керек, басқасын жалғанбаған күйінде немесе сақтандыру белдігін арнайы бастапқы бекіту нүктесіне бекітілген күйінде қалдыруға болады.

*V-TEC TwinLink құрылғысын тек Latchways plc компаниясы үйлесімділігін тексерген сақтандыру белдігі түрлерімен бірге пайдалану керек. Мәліметтер www.MSAsafety.com сайтында қолжетімді.

** V-TEC TwinLink құрылғысын (қысқышсыз) денені толық сақтандыру белдігінің D тәрізді сақинасына тікелей жалғау үшін пайдалануға болады.

EN

V-TEC™ PFL Series

User Instructions

1 General information

Instructions shall be retained and provided to all Users of V-TEC PFLs in the language of the destination country, even when resold. Failure to follow these instructions may cause serious injury or death.

Users of V-TEC PFLs shall be medically fit and suitably trained. V-TEC PFLs shall not be used by pregnant women, minors or those under the influence of alcohol or drugs.

It is recommended that this V-TEC PFL is a personal issue item.

Warranty details
The warranty period is 12 months from date of manufacture. Full terms and conditions can be found at on this product's page on **MSAsafety.com** by clicking on the Literature tab.

Date of first use: The date the unit is removed from the packaging.

Date of first use* dd / mm / yy

Date of next examination: Mark the label ❹ provided in accordance with **Section 6**. A permanent marker pen is suitable for this.

2 Intended use and product limitations

V-TEC PFLs are intended to be used as a connecting element between a full body harness and anchor point (see **Table 1** for system requirements). A full body harness is the only acceptable body holding device to be used with a V-TEC PFL. If supplied as part of a complete system, components shall not be substituted. The V-TEC PFL is only to be used for its intended purpose and within its limitations. Further clarification can be obtained from MSA .

- For use in accordance with acceptable locations (**Table 3**) – Do not use over an edge or in a situation where a fall would result in contact with an edge.
- For single User only within the weight range 60 - 140 kg (including tools). Suitable for use up to 100 kg (including tools) on MEWP applications.
- The V-TEC PFL must be protected from sharp edges, abrasive surfaces, fire, acids, caustic solutions, or temperatures outside the range -50 °C to 54 °C.
- The lifeline shall not come into contact with hot surfaces (such as hot pipes); become entangled with moving machinery; or contact with electrical hazards (such as power lines).
- Unsuitable for use on unstable surfaces, fine grain materials or particulate surfaces such as sand or coal.
- Additional lanyard connectors shall not be connected, as this would serve to lengthen the lifeline and increase freefall.
- The V-TEC Mini PFL webbing 1.8 m is specifically tested and suitable for use on MEWPs (Mobile Elevating Working platforms) in Europe (Prüfgrundsatz PG -06-07). Injuries caused by impact with work basket or boom cannot be excluded.

3 Installation and use

A written rescue plan and the means to implement it shall be in place to deal with emergencies that may arise during use.

This V-TEC PFL can be attached in either direction, with the V-TEC PFL top connector attached to either the full body harness or anchor point. Attach one end of the V-TEC PFL to a suitable anchor or anchor connector, attach the other end to the designated fall arrest attachment of a full body harness.

When used on a MEWP the device shall be secured to the harness dorsal d-ring and the Lanyard connected to the basket anchor point as illustrated in **Figure 2**. Failure to connect in accordance with instructions may result in damage or failure of the device.

Ensure both V-TEC PFL connectors are compatible with the attachments to which they are connected (to prevent roll-out), and are fully closed and locked before use. See **Table 1** for system requirements.

Ensure the V-TEC PFL is attached to a compatible anchor – flexible anchors, such as anchor lines or cantilever structures can affect the ability of the V-TEC PFL to lock-on in the case of a fall. For further clarification, contact MSA .

In use, the V-TEC PFL lifeline will extract and retract without hesitation. Do not allow the lifeline to pass through legs or under arms, or wrap around structure. If the lifeline does not retract in use, fully extract the lifeline and slowly allow it to retract. If the lifeline continues to hesitate in retraction, contact MSA .

When not in use, store with the lifeline fully retracted as prolonged periods of full extraction may weaken the retraction spring. If the lifeline is released it will retract at high speed potentially damaging internal parts, causing kinks in the lifeline and/or deploying the load indicator.

When using two V-TEC PFLs in combination with V-TEC TwinLink **Table 3** - Acceptable anchor locations - shall be observed. In particular horizontal use shall be limited in accordance with **Table 3** to reduce the potential for a swing fall and the possibility of striking an edge.

4 Fall clearance

Ensure sufficient clearance exists to prevent striking an obstacle or leading edge (eg crossbeams and girders) during a fall, insufficient clearance, obstructions and leading edges can prevent the function of the V-TEC PFL.

To reduce the risk of a swing fall, where striking objects can cause serious injury, it is preferable to anchor directly above the User.

Consult **Table 3** for acceptable anchor locations in relation to the User and for minimum clearance requirements.
Fall clearance is calculated as the vertical distance between the working platform and the first obstacle below (such as the next platform or ground).

If the V-TEC PFL is attached to an anchor that may deflect or deploy in a fall, such as a deadweight anchor or anchor line, the additional deployment of that device shall be added to the minimum clearances specified in **Table 3.**

To reduce the potential for injury in a fall, the fall distance should be minimised.

5 Cleaning maintenance and storage

If required, the V-TEC PFL exterior and lifeline may be cleaned using a damp cloth and warm water (max 40 °C), and allowed to dry naturally before use. Excessive build-up of dirt, paint etc. can compromise both retraction and strength of the lifeline.

Store or transport the V-TEC PFL in a cool, dry, clean environment, away from dust, oil and direct sunlight. During transportation, the device shall be protected to prevent damage or contamination. Examine the V-TEC PFL after long periods of storage prior to returning it to service.

6 Pre-use checks and periodic examination (Table 4)

The safety of the User relies upon the continued efficiency and durability of the equipment therefore pre-use checks shall be completed before each use. Periodic examinations shall be completed by a person, other than the User, competent** in the examination of V-TEC PFLs, in accordance with these instructions. The interval will be dictated by the usage (**Table 6**), local regulations or environmental conditions and will be at least annually. Record shall be kept of the results of the examination. An example periodic examination log can be downloaded from this product's page on **MSAsafety.com** by clicking on the Literature tab.

Table 6 Periodic examination interval

Usage	Interval
Infrequent to light	Annually (12 months)
Moderate to heavy	Semi-annually to annually (6-12 months)
Severe to continuous	Quarterly to semi-annually (3-6 months)

Usage shall be determined by a competent person.

The V-TEC PFL shall not be altered or added to and repairs are not permitted.

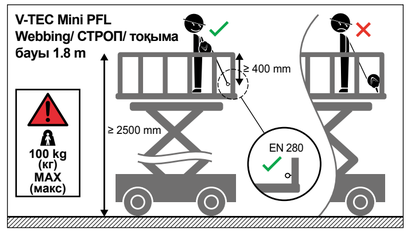
Maximum product life:
The textile elements of V-TEC PFLs have been evaluated to have a service life of up to 10 years, all other elements have no fixed service life. Continued use is dependent upon passing pre-use checks and periodic examinations. Service life may be reduced by frequency and conditions of use or local regulations.

If an issue is identified, the V-TEC PFL has been subject to a fall or any doubt exists as to the suitability of the V-TEC PFL it shall be tagged "unusable" and withdrawn from service. Prior to return to service the manufacturer or Technician shall confirm, in writing, that the V-TEC PFL has passed examination. V-TEC PFLs that have arrested a fall or are unable to pass an inspection shall be tagged "unusable" and disposed of in accordance with local regulations.

**Date of first use shall be administratively provable. Where the date of first use is unknown, then the next previous administratively provable date shall be used, e.g. date of purchase or date of manufacture.*

***Competent person: a person, other than the User, competent in the examination of PPE in accordance with MSA instructions.*

Figure 2 - Securing on a MEWP/ **Рисунок 2** - Установка на подъемной платформе/ **2-сурет** - Жылжымалы кетеру платформасына бекіту/



All rights reserved. © MSA 2017

RU

V-TEC™ PFL Series

Инструкция пользователя

1 Общие сведения

Инструкции должны храниться и предоставляться всем пользователям устройств втягивающего типа V-TEC PFL на языке страны назначения, даже при его повторной продаже. Несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным телесным повреждениям или смертельному исходу.

Пользователи блоков V-TEC PFL должны успешно пройти медицинское обследование и быть обученными. Беременным женщинам, несовершеннолетним и лицам, находящимся под действием алкоголя и наркотиков запрещается пользоваться блоками V-TEC PFL.

Эти блоки V-TEC PFL рекомендуется использовать в качестве индивидуальных средств.

Информация по гарантии
Гарантийный срок составляет 12 месяцев с даты изготовления. С условиями продажи в полном объеме можно ознакомиться на странице изделия на веб-сайте **MSAsafety.com**, открыв вкладку «Литература».

Дата введения в эксплуатацию: Дата извлечения устройства из упаковки.

Дата введения в эксплуатацию * дд / мм / гг

Дата следующей проверки: запишите на этикетке ❹ в соответствии с требованиями, приведенными в **Разделе 6**. Для этого можно использовать несмываемый маркер.

2 Предусмотренное применение изделия и ограничения

Блоки V-TEC PFL предназначены для использования в качестве соединительного элемента между страховочной привязью и анкерной точкой (Требования к системе см. в **таблице 1**). Страховочная привязь является единственным приемлемым средством удерживания тела, которое можно использовать с блоком V-TEC PFL. Если он поставляется в качестве части законченной системы запрещается заменять её компоненты. Блок V-TEC PFL используется только по назначению в рамках установленных ограничений. Необходимые разъяснения можно получить в компании MSA.

- Для использования в соответствии с приемлемым расположением (**таблица 3**) - не использовать через уголок или в ситуации, когда при падении может возникнуть контакт с краем.
- Только для одного пользователя в диапазоне веса 60-140 кг (включая инструменты). Пригодные для использования до 100 кг (включая инструменты) на подъемных платформах.
- Блок V-TEC PFL необходимо защищать от повреждения на острых краях, абразивных поверхностях, от воздействия пожара, кислот, щелочных растворов или температур, не входящих в диапазон от -50°C до 54°C.
- Страховочный трос не должен соприкасаться с горячими поверхностями (например, горячие трубы); не должен запутываться в двигающихся механизмах или подвергаться воздействию электрического тока (например, линии сети электропитания).
- Непригоден для использования на неустойчивых поверхностях, на поверхностях из мелкозернистых материалов или сыпучих поверхностях, например из песка или угля.
- Не должны подсоединяться дополнительные стропы, так это приведет к удлинению страховочного троса и увеличению пути свободного падения.
- Лента из тканевого материала длиной 1,8 м, которая используется в индивидуальном ограничителе падения (PFL) V-TEC Mini, прошла специальные испытания и признана пригодной для использования на мобильных подъемных платформах (MEWP) на территории Европы (Prüfgrundsatz PG -06-07). Повреждения полученные в результате столкновения с рабочей корзиной или балкой не исключаются.

3 Установка и использование

Необходимо разработать в письменном виде план спасательных работ и средств для его реализации, чтобы правильно реагировать при возникновении внештатных ситуаций, которые могут возникнуть во время использования.

Блок V-TEC PFL можно прикреплять в любом направлении, с верхним соединительным элементом, прикрепленным к страховочной привязи или к анкерной точке закрепления. Подсоедините один конец блока V-TEC PFL к подходящему анкеру или анкерному соединительному элементу, подсоедините другой конец к специальному креплению страховочной привязи.

При использовании на подъемной платформе устройство должно быть подсоединено к заднему D-образному кольцу на страховочной привязи и стропы подсоединены к анкерной точке закрепления корзины согласно **рисунку 2.** Подсоединение не по инструкции может привести к повреждению или неработоспособности устройства.

Удостоверьтесь, что оба соединительных элемента блока V-TEC PFL совместимы с приспособлениями, к которым они подсоединяются (для предотвращения расцепления), и достаточно закрыты и заблокированы перед использованием. Требования к системе приведены в **таблице 1**.

Обеспечьте подсоединение блока V-TEC PFL к совместимому анкеру:гибкие анкеры, например, анкерные линии или консольные конструкции могут повлиять на способность блока V-TEC PFL блокироваться в случае падения. Для дополнительной информации обращайтесь в компанию MSA.

Во время эксплуатации втягивающийся строп блока V-TEC PFL вытягивается и втягивается без задержки. Исключите протягивание страховочного троса между ног или под руками, или наматывание вокруг конструкции.

Если втягивающийся строп не втягивается во время эксплуатации, вытяните полностью строп и позвольте ему медленно втянуться. Если втягивающийся строп продолжает втягиваться с задержкой, обратитесь в компанию MSA.

Во время неиспользования храните втягивающийся строп в состоянии полного втягивания, так как длительные периоды нахождения в вытянутом положении могут расслабить прижимную пружину. Если втягивающийся строп ослаблен, он втянется с большой скоростью, возможно повредив при этом внутренние узлы и создав перекручивание витков стропа и/или вызвав смещение индикатора нагрузки.

При использовании двух блоков V-TEC PFL совместно со соединительным элементом V-TEC TwinLink, необходимо придерживаться **таблицы 3** - Организация приемлемого расположения анкеров. В частности, эксплуатация в горизонтальном состоянии должна быть ограничена в соответствии с **таблицей 3**, чтобы уменьшить вероятность падения маятником и возможность удара об край.

4 Запас высоты (падения)

Убедитесь, что существует достаточный запас высоты для предотвращения удара о препятствие или выступающий край (например, бруса или балок) во время падения. Недостаточный запас высоты, преграды и выступающие края могут нарушить использование блока V-TEC PFL.

Для снижения риска падения маятником, когда торчащие объекты могут причинить серьезные травмы, рекомендуется крепить анкер непосредственно над пользователем.

Для организации приемлемого расположения анкеров относительно Пользователя обратитесь к **таблице 3** в этой же таблице приведены требования к минимальному запасу высоты (для пользователя весом 140 кг/310 lbs). Запас высоты падения рассчитывается как вертикальное расстояние между рабочей платформой и первым препятствием, расположенным ниже (например, следующая платформа или земля).

Если блок V-TEC PFL прикреплен к анкеру, который может изогнуться или сместиться при падении, например анкер с противовесом или анкерная линия, к минимальному запасу высоты, определенному в **таблице 3**, должна быть добавлена дополнительная величина.

Для снижения вероятности травмирования при падении, длина пути падения должна быть сведена к минимуму.

5 Очистка, техническое обслуживание и хранение

При необходимости, внешняя поверхность блока V-TEC PFL может быть очищена с помощью влажной мягкой ткани и теплой воды (не более 40°C) и должна перед эксплуатацией полностью высохнуть. Чрезмерное скопление грязи, краски и т.п. может негативно повлиять как на втягивание, так и прочность страховочного каната.

Храните или транспортируйте блок V-TEC PFL в условиях прохладной, сухой и чистой окружающей среды, без воздействия пыли, масла и прямых солнечных лучей. Во время транспортировки устройство должно быть защищено, чтобы избежать повреждений или загрязнений. После длительного периода хранения перед началом использования блок V-TEC PFL необходимо проверить.

6 Проверки перед использованием и периодическая проверка (Таблица 4)

Безопасность пользователя обеспечивается длительной эффективностью и износостойкостью оборудования, следовательно, перед каждым этапом использования необходимо проводить проверки. Периодические проверки должно выполнять лицо, не являющееся пользователем, квалифицированное** в проведении проверок блоков V-TEC PFL в соответствии с данными инструкциями. Периодичность проверок определяется условиями эксплуатации (**таблица 6**), местными нормами или условиями окружающей среды и должна составлять не более года. Частота использования должна определяться компетентным лицом. Результаты проверки должны регистрироваться. Пример журнала периодических проверок можно загрузить на странице изделия на веб-сайте **MSAsafety.com**, открыв вкладку «Литература».

Таблица 6 Интервал периодических проверок

Использование	Интервал
От редкого до нечастого	Ежегодно (каждые 12 месяцев)
От умеренного до интенсивного	Дважды или один раз в год (6-12 месяцев)
От крайне интенсивного до непрерывного	Ежеквартально или дважды в год (3-6 месяцев)

Частота использования должна определяться компетентным лицом.

В блок V-TEC PFL нельзя вносить изменения или добавления, ремонт также запрещен.

Максимальный срок службы
Максимальный срок службы блока V-TEC PFL составляет 10 лет с даты введения в эксплуатацию. Непрерывное использование зависит от проведения проверок перед использованием и периодических проверок. Периодичность и условия использования могут привести к сокращению срока службы. Если определена проблема, блок V-TEC PFL упал или существуют сомнения относительно пригодности блока V-TEC PFL, его необходимо пометить как «непригодный» и изъять из эксплуатации. Перед возвратом в эксплуатацию производитель или технический специалист должен письменно подтвердить, что блок V-TEC PFL прошел проверку. Блоки V-TEC PFL, которые подстраховали от падения или неспособны пройти проверку, должны быть помечены как «непригодные» и утилизированы в соответствии с местным законодательством.

**Дата введения в эксплуатацию может быть административно подтверждена. Если дата введения в эусплуатацию не известна, должна использоваться предыдущая административно подтвержденная дата, например, дата покупки или изготовления.*

***Компетентное лицо: лицо, не являющееся Пользователем и обладающее достаточной степенью квалификации в проведении проверок средств индивидуальной защиты (СИЗ) в соответствии с инструкциями компании MSA.*

Авторские права защищены. © MSA 2017

KK

V-TEC™ PFL Series

Пайдаланушы нұсқаулары

1 Жалпы ақпарат

Нұсқаулар сақталуы, V-TEC PFL құрылғысының барлық пайдаланушыларына қайта сатылған жағдайда да межелі ел тілінде қолжетімді болуы керек. Осы нұсқауларды орындамау ауыр жарақаттарға немесе өлімге себеп болуы мүмкін.

V-TEC PFL құрылғыларының пайдаланушыларының денсаулығы жарамды және тиісті түрде жаттықтырылған болуы керек. V-TEC PFL құрылғыларын жүкті әйелдерге, кәмелетке толмағандарға немесе мас күйіндегі не есірткі пайдаланған адамдарға пайдалануға болмайды.

V-TEC PFL құрылғысын жеке зат ретінде пайдалану ұсынылады.

Кепілдік туралы мәліметтер
Кепілдік уақыты – жасалған күнінен бастап 12 ай. Толық шарттарды **MSAsafety.com** сайтындағы осы өнімнің парақшасындағы Literature (Әдебиет) қойындысынан алуға болады.

Алғашқы пайдаланылған күн: Құрылғыны қаптамадан алған күн.

Алғашқы пайдаланылған күн* кк / аа / жж

Келесі тексеру күні: Берілген ❹ жапсырмасын **6-бөлімге** сәйкес белгілеңіз. Ол үшін кетпейтін маркер қаламды пайдалануға болады.

2 Қолданылу мақсаты және өнім шектеулері

V-TEC PFL құрылғылары денені толық сақтандыру белдігі мен анкерлік бекіту нүктесі арасындағы жалғастырушы элемент ретінде пайдалануға арналған (жүйе талаптарына арналған **1-кестені** қараңыз). Денені толық сақтандыру белдігі – V-TEC PFL құрылғысымен пайдалануға жарамды денені ұстап тұратын жалғыз құрылғы. Толық жүйенің бөлшегі ретінде берілсе, құрамдастарды ауыстырмаған жөн. V-TEC PFL құрылғысын тек пайдалану мақсатына және шектеулеріне сай пайдалану қажет. Толық анықтамаларды MSA компаниясынан алуға болады.

- Тиісті орындарда қолдану үшін (**3-кесте**) – Жиекten тыс немесе жиекке тиіп кетіп, құлап кету қаупі бар жағдайларда пайдаланбаңыз.
- Бір пайдаланушының салмағы (құралдарды қоса) 60 –140 кг аралығында ғана болуы керек. 100 кг шамасында дейін (құралдарымен бірге) тек жылжымалы көтеру платформасының қолданбасына сәйкес пайдалануға болады.
- V-TEC PFL құрылғысын өткір жиектерден, абразивті беттерден, оттан, қышқылдардан, сілтілі ерітінділерден немесе -50 °C - 54 °C ауқымынан тыс температурадан қорғалуы керек.
- Құтқару шеңбері істық беттермен (істық құбырлар сияқты) жанаспауы, жылжымалы механизмдерге оралып қалмауы немесе электрлік қауіпті құрылғыларға (қуат желілері сияқты) тимеуі керек.
- Тұрақты емес беттерде, ұсақ түйірлі материалдарда немесе құм не көмір сияқты қатты беттерде пайдалануға жарамайды.
- Қосымша арқан жалғағыштар жалғауға болмайды, себебі бұл құтқару шеңберін ұзартып, еркін құлау шамасын арттыруға әкеледі.
- 1,8 м-лік V-TEC Mini PFL тоқыма бауы арнайы сынақтан өткен және Еуропада MEWP (жылжымалы көтеру платформалары) құрылғыларында пайдалануға жарамды (Prüfgrundsatz PG -06-07). Жұмыс көрсеңкесіне не қауғаға соғудан алатын жарақаттарды назардан тыс қалдыруға болмайды.

3 Орнату және пайдалану

Құтқару жұмысының жазылған жоспары мен оны орындау әдістері пайдалану барысында туындауы мүмкін төтенше жағдайлардан сақтану үшін қолданылуы керек.

Осы V-TEC PFL құрылғысын жоғарғы жалғағышы денені толық сақтандыру белдігіне немесе анкерлік бекіту нүктесіне жалғанған V-TEC PFL құрылғысымен кез келген бағытта бекітуге болады. V-TEC PFL құрылғысының бір ұшын сәйкес анкерге не анкерлік жалғағышқа, ал екінші ұшын денені толық сақтандыру белдігінің құлағанда ұстап қалуға арналған арнайы бекітпесіне бекітіңіз.

Жылжымалы көтеру платформасында пайдаланған кезде құрылғыны сақтандыру белдігінің сыртқы D тәрізді сақинасына және бауды көрсеңкенің анкерлік бекіту нүктесіне **2-суреттегідей** бекіту керек. Нұсқауларға сәйкес жалғамау құрылғының зақымдалуына немесе істен шығуына әкелуі мүмкін.

V-TEC PFL екі жалғағышы жалғанатын бекітпелерге (домалап кетуінің алдын алу үшін) сәйкес келетініне және пайдаланбас бұрын толықтай жабылып, құлыпталғанына көз жеткізіңіз. Жүйе талаптары үшін **1-кестені** қараңыз.

V-TEC PFL құрылғысы құлаған жағдайда құлыптау үшін V-TEC PFL құрылғысының мүмкіндігіне әсер ете алатын анкерлік желілер немесе еркін тасымалдайтын конструкциялар сияқты үйлесімді, яғни, икемді анкерлерге бекітілгеніне көз жеткізіңіз. Толық мәліметтер үшін MSA компаниясына хабарласыңыз .

Пайдалану кезінде V-TEC PFL құтқару шеңбері мүдіместен ұзартылып, жиналады. Құтқару шеңберін аяқ арасымен не қол астымен өтуіне немесе конструкция айналасына оралып қалуына жол бермеңіз. Құтқару шеңбері пайдалану кезінде жиналмаса, оны толықтай ұзартып, ақырын жинаңыз. Құтқару шеңбері жинау кезінде тоқтап қала берсе, MSA компаниясына хабарласыңыз.

Пайдаланбаған кезде, құтқару шеңберін толықтай жиналған күйінде сақтаңыз, себебі ұзақ уақыт бойы толықтай ұзартылған күйінде ұстаса, жиналу серіппесі әлсіреуі мүмкін. Құтқару шеңбері босатылса, жоғары жылдамдықпен ықтимал түрде ішкі бөліктерді зақымдай отырып жиналады да, құтқару шеңберінің майысуына және/немесе жүк индикаторының қосылып кетуіне себеп болуы мүмкін.

Екі V-TEC PFL құрылғысын V-TEC TwinLink құрылғысымен бірге пайдаланған кезде **3-кесте** - Жарамды анкерлік бекіту орындары - тексерілуі керек. Жартылай көлденең пайдалану тербеле құлау немесе жиекке соғу мүмкіндігін азайту үшін **3-кестеге** сәйкес шектелуі керек.

4 Құлау кезіндегі бос аралық

Құлау кезінде жиекке не кедергілерге (мысалы, көлденең бөренеге не діңгектер) соқтығысудың алдын алу үшін жеткілікті бос аралық бар болғанына көз жеткізіңіз, жеткіліксіз бос аралық, кедергілер мен жиектер V-TEC PFL функциясын тоқтатуы мүмкін.

Соғатын заттар ауыр жарақат тигізуі мүмкін тербеле құлау қаупін азайту үшін пайдаланушыдан жоғары бекіткен жөн.

Пайдаланушыға қатысты жарамды анкерлік бекіту орындарын және минималды бос аралық бойынша талаптарды **3-кестеден** қараңыз.
Құлау кезіндегі бос аралық жұмыс платформасы мен төмендегі бірінші кедергі (келесі платформа немесе жер сияқты) арасындағы тік қашықтық ретінде есептеледі.

Егер V-TEC PFL құрылғысы толық жүк көтергіш анкері немесе анкерлік желі сияқты құлау кезінде ауытқуы немесе жазылуы мүмкін анкерге бекітілсе, құрылғының қосымша жазылуын **3-кестедегі** минималды бос аралыққа қосу керек.

Құлау кезіндегі ықтимал жарақатты азайту үшін, құлау қашықтығын азайту керек.

5 Тазалау бойынша техникалық қызмет көрсету және сақтау

Қажет болған жағдайда, V-TEC PFL құрылғысының сыртын және құтқару шеңберін ылғал шүберекпен және жылы сумен (макс. 40 °C) тазалауға болады және пайдалану алдында табиғи жолмен құрғату керек. Шамадан тыс кір, бояу, т.с.с. толып қалуы құтқару шеңберінің жиналуына және беріктігіне нұқсан келтіруі мүмкін.

V-TEC PFL құрылғысын салқын, құрғақ, таза ортада, шаңнан, майдан аулақ және тікелей күн көзі түспейтін жерде сақтаңыз және тасымалдаңыз. Тасымалдау кезінде құрылғыны зақымдалудан не ластанудан қорғау керек. V-TEC PFL құрылғысын ұзақ уақыт сақтаған соң қолданысқа енгізбес бұрын тексеріңіз.

6 Пайдалану алдындағы тексеру жұмыстары және мерзімді тексерулер (4-кесте)

Пайдаланушы қауіпсіздігі үздіксіз тиімділікке және жабдықтың қызмет ету мерзіміне байланысты болады, сондықтан әр пайдалану алдында толықтай тексерілуі керек. Мерзімді тексеру жұмыстарын пайдаланушыдан бөлек, V-TEC PFL құрылғысының тексеру жұмысына жауапты** басқа адам осы нұсқауларға сәйкес жүргізуі керек. Аралығы пайдалану жағдайына (**6-кесте**), жергілікті ережелер немесе қоршаған орта жағдайларына анықталады және кемінде жылына бір рет жасалады. Тексеру нәтижелері жазбада сақталуы керек. Мерзімді тексеру журнал жазбасының мысалын **MSAsafety.com** сайтындағы осы өнімнің парақшасындағы Literature (Әдебиет) қойындысын басу арқылы жүктеп алуға болады.

6-кесте Мерзімді тексеру аралығы

Пайдалану	Аралық
Сирек - жеңіл	Жыл сайын (12 ай)
Орташа - ауыр	Жылына екі рет - жыл сайын (6-12 ай)
Күрделі - үздіксіз	Тоқсан сайын немесе жарты жыл сайын (3-6 ай)

Пайдалану жолын жауапты адам анықтауы керек.

V-TEC PFL өзгертуге және ұзартуға болмайды және жөндеу жұмыстары рұқсат етілмейді.

Өнімнің максималды жарамдылық мерзімі:
V-TEC PFL құрылғысының мата элементтерінің қызмет ету мерзімі 10 жыл деп бағаланады, басқа элементтерінің жарамдылық мерзімі шектеусіз. Үздіксіз қолдану пайдалану алдындағы тексеру жұмыстары мен мерзімді тексерулерге байланысты болады. Қызмет ету мерзімі жиі және үздіксіз пайдалануға және жергілікті ережелерге байланысты азаюы мүмкін.

Ақаулық анықталған жағдайда, V-TEC PFL құрылғысы құлайды немесе V-TEC PFL жарамдылығы күмәнді деп есептеліп, "жарамсыз" деп белгіленіп, қолданыстан шығарылуы керек. Қолданысқа қайтармас бұрын өндіруші немесе техник маман V-TEC PFL құрылғысының тексеруден өткенін жазбаша түрде растауы керек. Құлауды тоқтатқан немесе тексеруден өтуге жарамсыз деп танылған V-TEC PFL құрылғылары "жарамсыз" деп белгіленіп, қоқысқа тасталуы керек о Устройство.

**Алғашқы пайдалану күні өкімшілік ережеге сәйкес растауы керек. Алғашқы пайдалану күні белгісіз болған жағдайда, келесі әкімшілік ережеге сәйкес растаған алдыңғы пайдалану күні қолданылуы керек, мысалы, сатып алынған күн немесе өндірілген күні.*

***Жауапты тұлға: пайдаланушыдан бөлек, ЖҚЖ тексеруін MSA компаниясының нұсқауларына сәйкес орындауға жауапты тұлға.*

Барлық құқықтар қорғалған. © MSA 2017